

## W. Żeleński, Nocna jazda

poezja: H. Heine

z    mojã        lubã        v    wuttse        pwyne  
**Z   moją        lubą        w    łódce        płynę**  
with my        beloved    in    the boat    I swim

po            jasnym        kryſtale  
**Po            jasnym        kryſtale**  
over         the bright    crystal

nots tak    ćixa        nas   samotnyx  
**Noc tak    cicha,        nas   samotnych**  
night so    quiet        us   lonely

ńiosã            morskie    fale  
**Niosã            morskie    fale.**  
are carrying    the sea    waves

vyspa        duxuf        ot            kſiężytsa  
**Wyspa        duchów    od            kſiężyca**  
the island    of spitrits    out of        the moon

bwyjty        ſie   srebrzysa  
**Blyszczy ſię   srebrzysa**  
is glistening   silvery

a tam dzwiētã lube gwosy  
**A tam dźwięczą lube głosy**  
and there are ringing beloved voices

plāsa mgwa pfejzysta  
**Plāsa mgła przejrzysta.**  
is dancing the fog transparent

a tam dzvjēty tsoas milej  
**A tam dźwięczy coraz milej**  
and there is ringing more nicely

i mgwa plāsa v bjeli  
**I mgła plāsa w bieli**  
and the fog is dancing in white

my samotni  
**My samotni,**  
we lonely

bes poćiexy  
**Bez pociechy,**  
without consolation

mimo psepwyneli  
**Mimo przepłynęli.**  
near has swam